

COMUNE DI RUBIERA

(Provincia di Reggio nell'Emilia)

Determinazione n. 142 del 17/03/2026

SETT. 1 - AFFARI GENERALI E ISTITUZIONALI - SERVIZI ALLA COMUNITA'
BIBLIOTECA COMUNALE

**OGGETTO: PROGETTO EDITORIA E DINTORNI: INCONTRO CON AMARANTA
SBARDELLA TRADUTTRICE EDITORIALE. IMPEGNO DI SPESA
CIG:**

IL RESPONSABILE DEL SETTORE

VISTI:

- il provvedimento sindacale prot. n. 19683 del 20 dicembre 2024 con il quale viene conferito alla sottoscritta l'incarico di Responsabile del 1^ Settore Affari Generali e Istituzionali – Servizi alla Comunità;
- il vigente Regolamento sull'Ordinamento degli uffici e dei servizi;
- la deliberazione di Giunta comunale n. 130/2024 con la quale viene approvata la Macrostruttura dell'Ente;

RILEVATA la propria competenza ai sensi degli articoli 107 e 109 del “Testo unico delle leggi sull’ordinamento degli enti locali”, approvato con D.lgs. 18 agosto 2000 n. 267 e successive modificazioni ed integrazioni, in qualità di Responsabile del 1° Settore Affari Generali ed Istituzionali - Servizi alla comunità;

DATO ATTO che:

- con deliberazione di Consiglio comunale n. 58 del 20 dicembre 2025, esecutiva a norma di legge, è stato approvato il Documento Unico di Programmazione completo degli aggiornamenti relativo al periodo 2024-2029 per la Sezione Strategica e al periodo 2026-2028 per la Sezione Operativa;
- con deliberazione di Consiglio comunale n. 59 del 20 dicembre 2025, esecutiva a norma di legge, è stato approvato il Bilancio di previsione relativo al triennio 2026-2028 e i relativi allegati;
- con deliberazione di Giunta comunale n. 175 del 30 dicembre 2025, esecutiva a norma di legge, è stato approvato il Peg finanziario per il triennio 2026-2028;
- con deliberazione di Giunta comunale n. 7 del 27 Gennaio 2026, esecutiva a norma di legge, è stato approvato il Piano Integrato di Attività e Organizzazione (P.I.A.O.) 2026-2028;

RICHIAMATO il Documento Unico di Programmazione 2026/2028 che alla Missione 05 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali intende valorizzare i contenitori culturali e le eccellenze rubieresi attraverso proposte e rassegne innovative rivolte anche ad un pubblico di giovani;

RICORDATO che tra i compiti della biblioteca comunale vi è quello della promozione della lettura verso tutte le fasce d'età, rivolta a diverse fasce di pubblico in maniera inclusiva tenendo conto delle specificità di lettura dei singoli;

DATO ATTO dell'apprezzamento riscontrato in merito agli incontri di presentazione di case editrici indipendenti condotti nel 2025 e l'intenzione di approfondire la storia di altri editori e delle loro scelte editoriali;

COMUNE DI RUBIERA

(Provincia di Reggio nell'Emilia)

RITENUTO pertanto di voler continuare con il ciclo “Editoria e dintorni”, con la presentazione della storia e scelte editoriali di case editrici e l’incontro con una traduttrice, oltre che alla storia delle grandi donne del mondo dell’editoria del 900 a oggi, dedicando in particolare un incontro alla storia della casa editrice indipendente Marcos y Marcos, che festeggia i 40 anni di attività;

CONSIDERATO che l’incontro con la traduttrice è finalizzato alla presentazione dell’attività di traduzione dalle lingue spagnola e catalana, con particolare riferimento a opere pubblicate da case editrici indipendenti emergenti che stanno riscuotendo significativo successo di pubblico,

VISTO l’articolo 7, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, che recita: “6. *Fermo restando quanto previsto dal comma 5-bis, per specifiche esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, le amministrazioni pubbliche possono conferire esclusivamente incarichi individuali con contratti di lavoro autonomo, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria, in presenza dei seguenti presupposti di legittimità:*

a) l'oggetto della prestazione deve corrispondere alle competenze attribuite dall'ordinamento all'amministrazione conferente, ad obiettivi e progetti specifici e determinati e deve risultare coerente con le esigenze di funzionalità dell'amministrazione conferente;

b) l'amministrazione deve avere preliminarmente accertato l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al suo interno;

c) la prestazione deve essere di natura temporanea e altamente qualificata; non è ammesso il rinnovo; l'eventuale proroga dell'incarico originario è consentita, in via eccezionale, al solo fine di completare il progetto e per ritardi non imputabili al collaboratore, ferma restando la misura del compenso pattuito in sede di affidamento dell'incarico;

d) devono essere preventivamente determinati durata, oggetto e compenso della collaborazione.

Si prescinde dal requisito della comprovata specializzazione universitaria in caso di stipulazione di contratti di collaborazione per attività che debbano essere svolte da professionisti iscritti in ordini o albi o con soggetti che operino nel campo dell'arte, dello spettacolo, dei mestieri artigianali o dell'attività informatica nonché a supporto dell'attività didattica e di ricerca, per i servizi di orientamento, compreso il collocamento, e di certificazione dei contratti di lavoro di cui al decreto legislativo 10 settembre 2003, n. 276, purché senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica, ferma restando la necessità di accertare la maturata esperienza nel settore. Il ricorso ai contratti di cui al presente comma per lo svolgimento di funzioni ordinarie o l'utilizzo dei soggetti incaricati ai sensi del medesimo comma come lavoratori subordinati è causa di responsabilità amministrativa per il dirigente che ha stipulato i contratti. ...”;

VERIFICATO che:

- l'oggetto dell'incarico corrisponde a una competenza attribuita al Comune dall’ordinamento, nello specifico la promozione della lettura e la promozione culturale;
- la durata, l’oggetto e il compenso della collaborazione sono predeterminati e avverranno il giorno 22 aprile 2026 in biblioteca comunale;

VISTO il Titolo VI del “Regolamento sull’ordinamento degli uffici e dei servizi”, approvato con deliberazione della Giunta dell’Unione Tresinaro Secchia n.64 del 23 novembre 2021 e applicabile anche al comune di Rubiera, ed in particolare l’articolo 59, che stabilisce le modalità di affidamento degli incarichi;

EVIDENZIATO che i commi 7 e 8 dell’art. 6 del decreto legislativo 165/2001 consentono di affidare l’incarico direttamente:

- per attività comportanti prestazioni di natura artistica o culturale non comparabili, in quanto strettamente connesse alle abilità del prestatore d’opera o a sue particolari interpretazioni o

COMUNE DI RUBIERA

(Provincia di Reggio nell'Emilia)

elaborazioni, per cui risulta notorio che uno solo può fornirle o eseguirle con il grado di perfezione richiesto;

- per le prestazioni meramente occasionali, che si esauriscono in una sola azione o prestazione svolta in maniera saltuaria e del tutto autonoma purché il compenso corrisposto sia di modica entità, seppure congruo a remunerare la prestazione resa, o sia equiparabile ad un rimborso spese, anche rientranti nelle fattispecie indicate all'art. 53, comma 6, del decreto 165/2001;

RITENUTO che nel caso di specie ricorrano i presupposti per procedere all'affidamento diretto;

CONTATTATA a questo proposito Amaranta Sbardella, come meglio generalizzato in atti, dottoressa in Letteratura comparata e Traduzione del testo letterario presso l'Università di Siena, autrice di numerosi studi sulle letterature di ambito iberico, editor e traduttrice letteraria dallo spagnolo e dal catalano;

PRESO ATTO del preventivo per un incontro di presentazione della sua attività di traduttrice dietro compenso di € 250,00 in regime forfettario in atti ns. protocollo 3369/2026;

ACQUISITE:

- la dichiarazione relativa all'assenza di cause ostative (non essere destinatari di condanne, sanzioni interdittive, ecc.) all'assunzione di incarichi presso la pubblica amministrazione in atti ns. protocollo 3371/2026);
- la dichiarazione degli obblighi di pubblicazione ex art. 15 c. 1, lett c) del dlgs 33/2013 in atti ns. prot. n. 3371/2026;

VERIFICATA la disponibilità della somma suddetta alla missione 05 programma 02 titolo 1 capitolo n. 1002030306 denominato "*Prestazioni per manifestazioni culturali ricreative e attività varie – parz- ril.Iva*" del PEG 2026;

RICHIAMATI altresì:

- il Codice di comportamento dei dipendenti pubblici emanato con d.p.r. 16 aprile 2013, n. 62;
- il Codice di comportamento dei dipendenti dei comuni di Baiso, Casalgrande, Castellarano, Rubiera, Scandiano e Viano, approvato con deliberazione della Giunta dell'Unione Tresinaro Secchia n. 27 del 30 marzo 2021;

ASSICURATO che:

- gli obblighi di condotta previsti dai suddetti codici si estendono a tutti i collaboratori, consulenti, titolari di organi o incarichi di collaborazione con gli organi politici di cui l'ente si avvale;
- ogni Responsabile, per gli ambiti di propria competenza, dovrà consegnare copia dei codici all'incaricato nonché inserire e far sottoscrivere (nel contratto/atto di incarico) apposita clausola che sancisca la risoluzione o decadenza del rapporto in caso di violazione degli obblighi comportamentali;

RICHIAMATI inoltre:

- l'articolo 53, comma 14, del d.lgs. 30 marzo 2001, n. 165;
- l'articolo 15, commi 1 e 2, del d.lgs. 14 marzo 2013, n. 33;

VISTA infine la determinazione dell'Autorità di vigilanza sui contratti pubblici n. 4 del 7 luglio 2011, recante "Linee guida sulla tracciabilità dei flussi finanziari", aggiornata con la delibera n. 556 del 31 maggio 2017 e con la deliberazione n.582/23, per i contratti de quo

COMUNE DI RUBIERA

(Provincia di Reggio nell'Emilia)

DETERMINA

1. di affidare ad Amaranta Sbardella, come meglio generalizzato in atti, dottoressa in Letteratura comparata e Traduzione del testo letterario presso l'Università di Siena, autrice di numerosi studi sulle letterature di ambito iberico, editor e traduttrice letteraria dallo spagnolo e dal catalano, la conduzione di un incontro di presentazione della sua attività di traduttrice da tenersi in biblioteca comunale il giorno 22 aprile 2026;
2. di dare atto che la prestazione comporta una spesa di € 250,00 tutti gli oneri inclusi e di stipulare il relativo contratto mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio;
3. di impegnare la spesa di € 250,00 imputandola allo stanziamento contabile del Peg 2026 relativo alla missione 05 programma 02 titolo 1 capitolo n. 1002030306 denominato "*Prestazioni per manifestazioni culturali ricreative e attività varie – parz- ril.Iva*" Imp. 849/2026;
4. di dare atto che:
 - l'oggetto dell'incarico corrisponde a una competenza attribuita al Comune dall'ordinamento, nello specifico la promozione della lettura e la promozione culturale;
 - la prestazione richiede una professionalità specifica rispetto all'attività di traduzione editoriale dalla lingua spagnola e catalana;
 - l'incarico si svolgerà il giorno 22 aprile 2026 in biblioteca comunale;
5. di ricordare che gli obblighi di condotta previsti dal Codice di comportamento dei dipendenti pubblici emanato con d.p.r. 16 aprile 2013, n. 62 e dal Codice di Comportamento dei Comuni dell'Unione Tresinaro Secchia, approvato con deliberazione della Giunta dell'Unione n.27/2021, si estendono al soggetto incaricato con il presente provvedimento;
6. di dare atto che la presente procedura non è soggetta agli obblighi di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136, come chiarito dall'Autorità di vigilanza sui contratti pubblici (ora ANAC) con determinazione n. 4 del 7 luglio 2011, testo vigente come modificato dalla deliberazione n.582/23;
7. di liquidare la spesa al ricevimento della fattura elettronica mediante provvedimento sottoscritto dal Responsabile ed inoltrato al servizio finanziario per l'emissione del relativo mandato di pagamento, ai sensi dell'articolo 29, del regolamento di contabilità;
8. di dare atto, ai sensi dell'articolo 183, comma 1, del Testo unico, che l'obbligazione scadrà entro il 31/07/2026;
9. di dare atto altresì che il responsabile del procedimento, ai sensi dell'articolo 5 della Legge 7 agosto 1990 n.241, è L'istruttore direttivo bibliotecario Daria Barchi Merlo;
10. di dare atto che non sussistono conflitti di interesse, anche potenziali, in relazione al presente atto, in capo al Responsabile del Settore e che stata altresì acquisita la dichiarazione di assenza di conflitti di interesse, anche potenziali, in capo al Responsabile del procedimento/RUP in atti prot. n. 3666/2026;
11. di attestare la regolarità e la correttezza del presente atto ai sensi e per gli effetti di quanto dispone l'art. 147-bis del D.Lgs. 267/2000;

COMUNE DI RUBIERA

(Provincia di Reggio nell'Emilia)

12. di disporre, al fine di bilanciare l'interesse alla piena conoscenza del presente provvedimento e la speditezza dell'azione amministrativa, la pubblicazione del presente atto all'Albo Pretorio e sul sito istituzionale nell'apposita sezione "Amministrazione trasparente".

Rubiera, 17/03/2026

IL RESPONSABILE DEL SETTORE /

FICARELLI ANGELA

(Sottoscritto digitalmente ai sensi
dell'art. 21 del d.lgs. n 82/2005 e s.m.i.)